

Sommaire / Inhaltsverzeichnis

1.	Informations concernant votre lot de chasse / Informationen zu Ihrem Jagdlos	5
A)	CHANGEMENT D'ADRESSE / ÄNDERUNG DER ADRESSE.....	5
2.	Plans de tir et marquage / Abschusspläne und Wildmarken.....	6
A)	PLANS DE TIR.....	6
A)	ABSCHUSSPLÄNE	6
B)	DISTRIBUTION DISPOSITIFS DE MARQUAGE.....	8
B)	VERTEILUNG DER WILDMARKEN	8
C)	REVISION DES PLANS DE TIR	9
C)	ANTRAG AUF VERÄNDERUNG DER ABSCHUSSPLÄNE.....	9
D)	DEMANDE DE DISPOSITIFS DE MARQUAGE POUR LES ESPECES CHEVREUIL, SANGLIER, DAIM ET MOUFLON.....	9
D)	ANFRAGE ZU ZUSÄTZLICHEN WILDMARKEN FÜR DIE ARDEN REH, WILDSCHWEIN, DAMHIRSCH UND MUFFLON	9
E)	DETERMINATION DE L'AGE DU CERF ELAPHE	10
E)	ALTERSBESTIMMUNG BEIM ROTHIRSCH	11
F)	INFORMATION CONCERNANT LES DISPOSITIFS DE MARQUAGE POUR DAIM ET MOUFLON	12
F)	INFORMATIONEN ZU DEN WILDMARKEN FÜR DIE ARDEN DAMHIRSCH UND MUFFLON	12
3.	Gibier tiré / Wildabschuss	13
A)	SIGNALISATION DU TIR POUR CERTAINES ESPECES	13
A)	ABSCHUSSMELDUNG FÜR VERSCHIEDENE ARTEN.....	13
B)	FORMULAIRE GIBIER TIRE	14
B)	WILDABSCHUSSLISTE	14
4.	Constructions en zone verte (cabanes de chasse et miradors) / Jagdliche Einrichtungen in der Grünzone (Jagdhütten und Kanzeln)	15
A)	CONSTRUCTIONS CYNEGETIQUES EXISTANTES SUR VOTRE LOT DE CHASSE	16
A)	BEREITS VORHANDENE JAGDLICHE EINRICHTUNGEN AUF IHREM JAGDLOS	16
B)	LES MIRADORS	17
B)	Die KANZELN	17
C)	LES CABANES DE CHASSE	18
C)	Die JAGDHÜTTEN	18
5.	Sites d'appatâge / Kirrstellen	19
A)	LES ESPECES ET QUANTITES DE PRODUITS	19
A)	ARTEN UND QUANTITÄTEN	19
B)	MODALITES.....	20
B)	MODALITÄTEN.....	20
C)	AUTRES INFORMATIONS.....	20
C)	WEITERE INFORMATIONEN.....	20
6.	Unités de gestion cynégétiques/ Jagdverwaltungseinheiten	22
7.	Battues / Bewegungsjagden	23
A)	ANNONCES DES BATTUES	23
A)	ANMELDUNG DER BEWEGUNGSJAGD.....	24
B)	SIGNALISATION DES BATTUES / INFORMATION DU PUBLIC	25
B)	AUSSCHILDERUNG DER JAGD / INFORMATION DER ÖFFENTLICHKEIT.....	25
C)	SECURITE PENDANT LES BATTUES	25

c) SICHERHEIT WÄHREND DEN BEWEGUNGSJAGDEN.....	25
8. Sécurité et Infractions / <i>Sicherheit und Vergehen</i>	26
A) DEPLIANT / FLYER	26
B) PARCOURS DE SECURITE / <i>SICHERHEITSPARCOURS</i>	26
C) INFRACTIONS: CHASSE & PROTECTION DE LA NATURE / <i>VERGEHEN: JAGD UND NATURSCHUTZ</i>	26
9. Dégâts de gibier/ <i>Wildschaden</i>	27
10. Centres de ramassage pour gibier / <i>Sammelstellen für Wildkadaver</i>	28
11. Informations de l'Administration des services vétérinaires / <i>Informationen von der Veterinärverwaltung</i>	29
A) FORMULAIRE DE DEMANDE D'ANALYSE / <i>FORMULAR ZU BEANTRAGUNG DER UNTERSUCHUNGEN</i>	29
B) ANALYSE DE TRICHINES / <i>TRICHINENUNTERSUCHUNG</i>	30
C) PESTE PORCINE AFRICAINE / <i>AFRIKANISCHE SCHWEINEPEST</i>	30
D) AUTRES MALADIES / <i>ANDERE KRANKHEITEN</i>	31
E) ADRESSES / <i>ADRESSEN</i>	32
12. Gibier blessé/ <i>Verletztes Wild</i>	33
A) GENERAL / <i>ALLGEMEINES</i>	33
B) RECHERCHE AU SANG / <i>NACHSUCHE</i>	33
13. Permis d'invité / <i>Gästejagdschein</i>	34
14. Stage chasse / <i>Praktikum</i>	34
15. Legilux	34
16. BT N°8.....	35
17. Adresses utiles / <i>Wichtige Adressen</i>	35
18. Annexes / <i>Anhänge</i>	35

1. INFORMATIONS CONCERNANT VOTRE LOT DE CHASSE / INFORMATIONEN ZU IHREM JAGDLOS

Lot de chasse / Jagdlos: «NoLot»

Triage affecté / Forstrevier : «TRIAGE»

Préposé ANF affecté/ Zugeteilter Förster

«PNF»

«Adresse_PNF»

«TEL_PNF»

«email_PNF»

Commission Cynégétique Régionale / Regionale Jagdkommission (CCR)

«CCR»

«Adresse_CCR»

a) Changement d'adresse / Änderung der Adresse

L'ANF doit être informée de tout changement d'adresse des locataires du lot de chasse.
(E-mail : chasse@anf.etat.lu).

Änderungen der Adresse der Jagdpächter müssen der ANF mitgeteilt werden.

(E-mail: chasse@anf.etat.lu).

2. PLANS DE TIR ET MARQUAGE / ABSCHUSSPLÄNE UND WILDMARKEN

➔ Règlement grand-ducal modifié du 30 novembre 2012 relatif (a) à l'établissement d'un plan de tir pour certaines espèces de grand gibier (b) aux modalités du marquage (c) à l'organisation et au mode de fonctionnement des commissions cynégétiques régionales.

➔ Legilux.lu

a) Plans de tir

La chasse aux espèces cerf, chevreuil, sanglier, daim et mouflon n'est autorisée que dans le cadre d'un plan de tir arrêté par le ministre ayant dans ses attributions la chasse. Pour chaque lot de chasse, le plan de tir fixe le nombre minimal ainsi que le nombre maximal de cerfs, mâles, femelles et jeunes que le locataire du droit de chasse est obligé respectivement autorisé à tirer pendant la période cynégétique. De même, le plan de tir fixe, pour chaque lot de chasse, le nombre minimal de daims mâles et autres, de mouflons mâles et autres, de chevreuils ainsi que de sangliers que le locataire du droit de chasse est obligé de tirer pendant chaque période cynégétique. Une période cynégétique recouvre trois années cynégétiques.

a) Abschusspläne

Die Jagd auf die Arten Rothirsch, Reh, Wildschwein, Damwild und Mufflon ist nur im Rahmen einer Abschussplanung erlaubt. Diese Abschussplanung (ministerieller Erlass) legt für jedes Jagdlos die minimal geforderten Abschüsse je nach Art für eine Jagdperiode fest. Weiterhin legt dieser Erlass auch den maximalen Abschuss für die Art Rothirsch (männlich, weiblich, Jungtiere) fest. Eine Jagdperiode umfasst drei Jagdjahre.

Les plans de tir pour la période cynégétique 2021/22-2023/24 pour le lot «NoLot» :
Abschusspläne für das Los «NoLot» für die Jagdperiode 2021/22-2023/24:

Plan de tir minimal									
Chevreuil	Sanglier	Daim mâle	Daim autre	Mouflon mâle	Mouflon autre	Cerf mâle	Cerf femelle	Cerf jeune	
«PminCH»	«PminSA»	«PminDM»	«PminDA»	«PminMM»	«PminMA»	«PminCM»	«PminCF»	«PminCJ»	

Plan de tir maximal		
Cerf mâle	Cerf femelle	Cerf jeune
«PmaxCM»	«PmaxCF»	«PmaxCJ»

Lot de chasse «NoLot»

b) Distribution dispositifs de marquage

Les dispositifs de marquage sont à enlever auprès du préposé de la nature et des forêts territorialement compétent. Veuillez prendre un rendez-vous à l'avance et respecter les mesures sanitaires qui s'imposent. Merci de remplir et de remettre le formulaire rempli et signé (voir annexe) au préposé de la nature et des forêts. Les dispositifs de marquage sont valables pour une période cynégétique et pour le seul gibier tiré sur le lot de chasse pour lequel le dispositif de marquage a été délivré. En cas de formation d'une unité de gestion cynégétique, les dispositifs délivrés individuellement pour chaque lot de chasse sont valables pour tous les lots de chasse inclus dans l'unité.

Vous pouvez prendre un rendez-vous à partir du **31 mars 2021**.

b) Verteilung der Wildmarken

Die Wildmarken holen Sie beim Revierförster ab. Bitte vereinbaren Sie hierzu im Vorfeld einen Termin und halten Sie sich an alle gültigen Covid-19 Bestimmungen. Bitte händigen Sie das ausgefüllte und unterschriebene Formular (siehe Anhang) dem Revierförster aus.

Die Wildmarken sind für jeweils eine Jagdperiode gültig. Sie dürfen nur auf das erlegte Wild auf dem Zugeteilten Jagdlos benutzt werden. Im Falle, dass sie eine « Unité cynégétique » gegründet haben, sind die Wildmarken innerhalb aller dazugehörigen Jagdlose gültig.

Sie können ab dem **31 März 2021** einen Termin vereinbaren.

«PNF» «Adresse_PNF» «TEL_PNF»

c) **Révision des plans de tir**

→ www.emwelt.lu

Si vous désirez faire modifier les plans de tir minimal ou maximal de votre lot de chasse, vous adressez une demande motivée à Madame la Ministre de l'Environnement. Toute modification sera avisée par la Commission cynégétique régionale compétente avant prise de décision. Les dates butoirs pour l'introduction des demandes sont les suivantes : 1.3., 1.6., 1.9. et le 1.12. Veuillez trouver le formulaire en annexe.

c) **Antrag auf Veränderung der Abschusspläne**

→ www.emwelt.lu

Wenn sie Ihren minimalen oder maximalen Abschussplan ihres Jagdloses verändert haben möchten, müssen sie eine schriftliche und begründet Anfrage an die Umweltministerin stellen. Bevor eine Entscheidung getroffen wird, wird jede Anfrage durch die regionalen Jagdkommissionen begutachtet. Die Stichdaten zur Einreichung einer solchen Anfrage sind folgende: 1.3., 1.6., 1.9. und der 1.12.

Sie finden das Formular im Anhang.

d) **Demande de dispositifs de marquage pour les espèces chevreuil, sanglier, daim et mouflon**

→ www.emwelt.lu

Si vous avez besoin de dispositifs de marquage supplémentaires, il suffit de les commander par écrit (courrier classique ou électronique). Pour l'espèce cerf, il existe un plan de tir minimal et maximal. Par conséquent, pour obtenir des dispositifs supplémentaires pour cette espèce, vous devez introduire une demande motivée de modification du plan de tir. Veuillez trouver le formulaire en annexe.

d) **Anfrage zu zusätzlichen Wildmarken für die Arten Reh, Wildschwein, Damhirsch und Mufflon**

→ www.emwelt.lu

Wenn Sie noch zusätzliche Wildmarken brauchen, so reicht es, diese schriftlich zu bestellen (per Email oder Post). Für den Rothirsch wurde ein minimaler und maximaler Abschussplan erlassen. Um zusätzliche Wildmarken für diese Art zu erhalten, müssen Sie daher eine begründete Anfrage zur Änderung des Abschussplanes einreichen. Sie finden das Formular im Anhang.

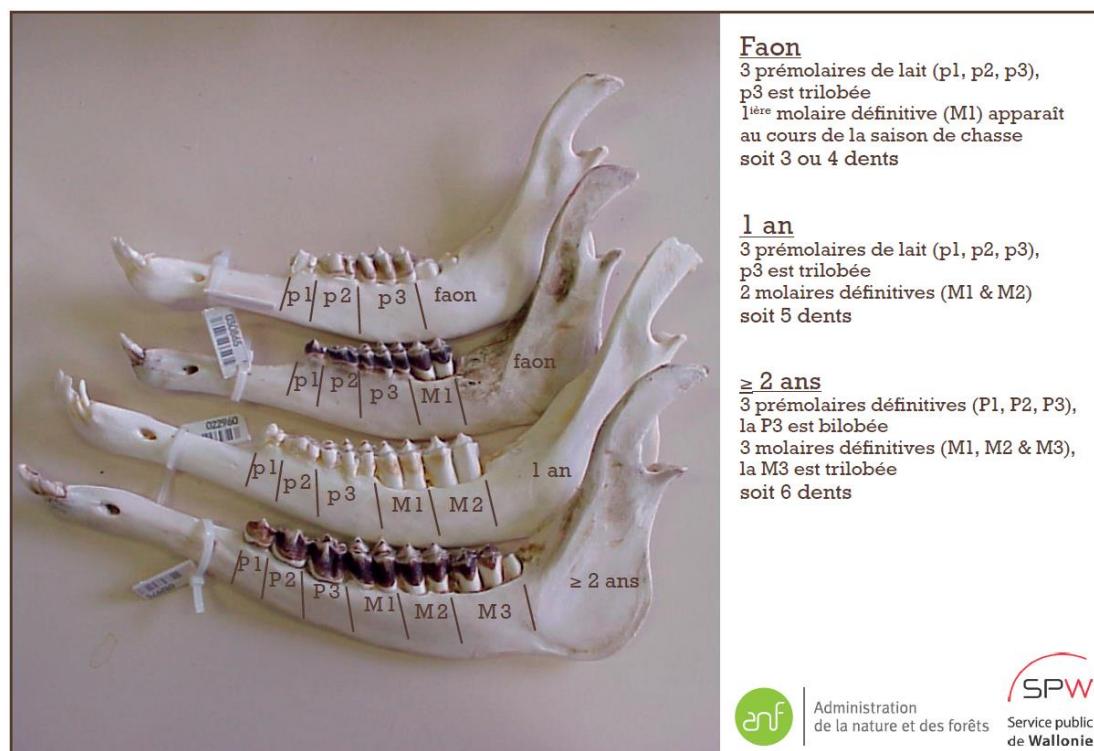
e) Détermination de l'âge du cerf élaphe

→ www.emwelt.lu

CM → pour le cerf mâle > 2 ans

CF → pour le cerf femelle > 2 ans

CJ → pour le cerf jeune (mâle et femelle) < 2ans



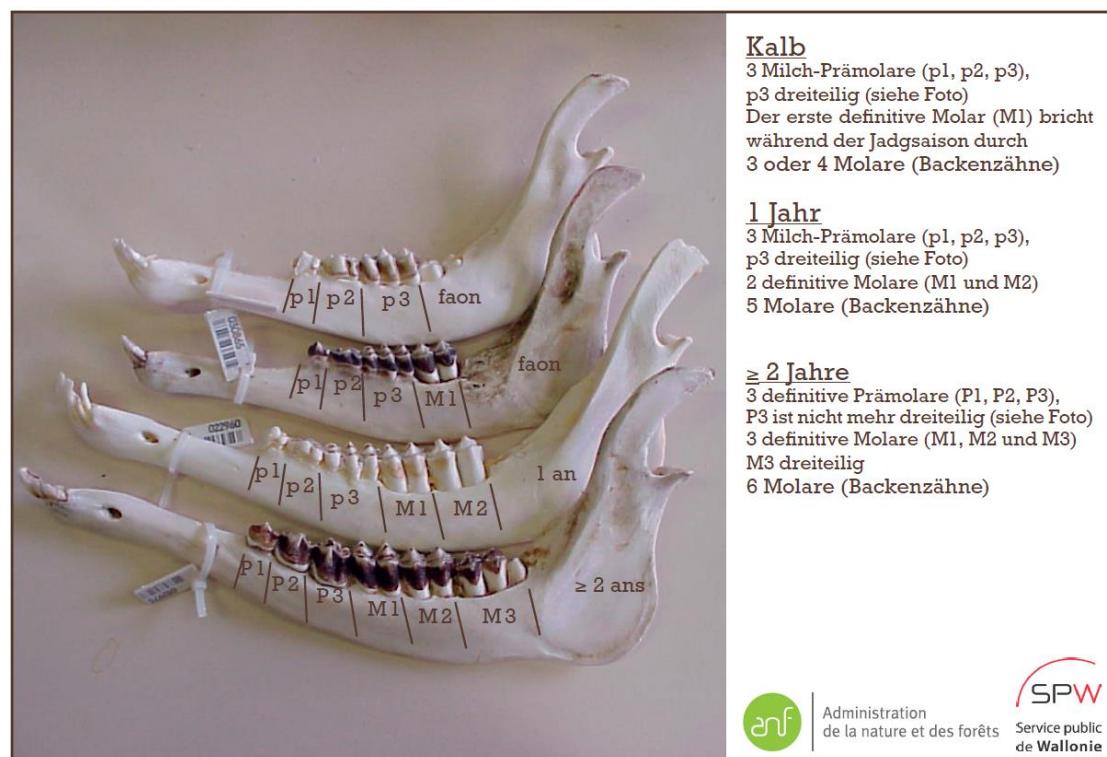
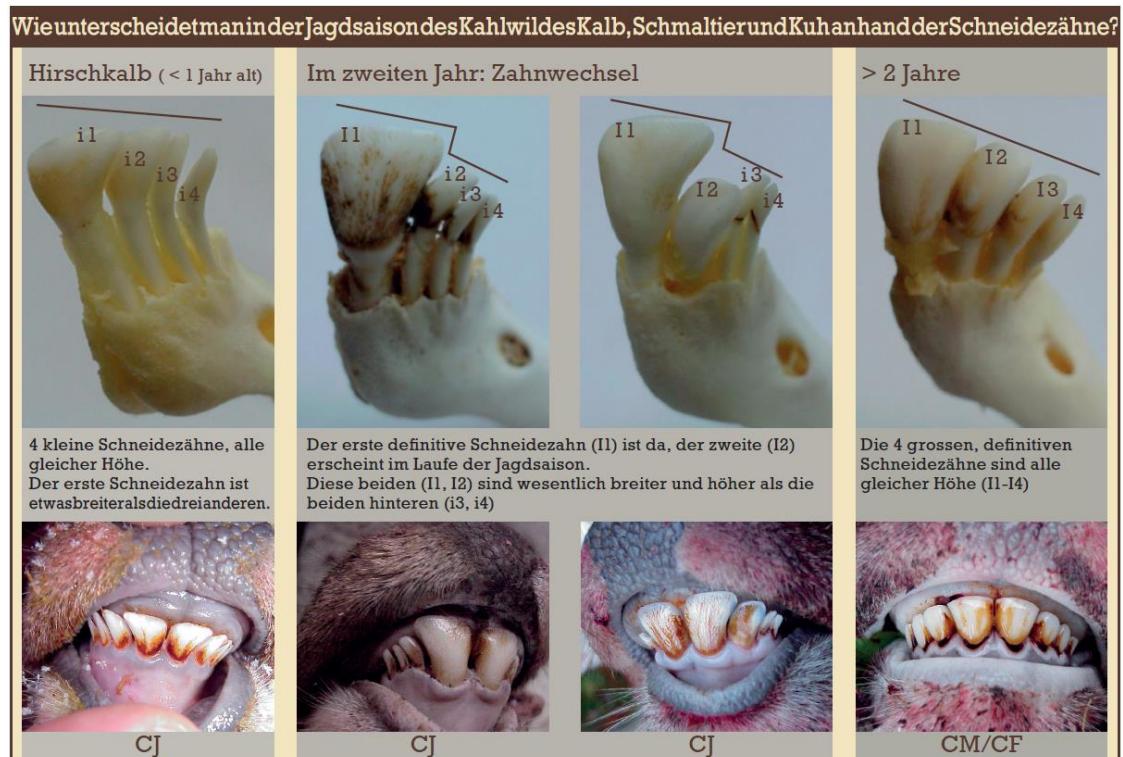
e) Altersbestimmung beim Rothirsch

→ www.emwelt.lu

CM → männliche Rothirsche > 2 Jahre

CF → weibliche Rothirsche > 2 Jahre

CJ → junge Rothirsche (männlich & weiblich) < 2 Jahre



f) Information concernant les dispositifs de marquage pour daim et mouflon

Sur des lots de chasse qui, en raison de l'absence supposée des espèces non-indigènes daim et mouflon, ne sont pas dotés de dispositifs de marquage pour ces espèces, le tir sur des individus de ces espèces peut être réalisé, pourvu que chaque individu soit déclaré (comme d'habitude pour le contrôle) endéans les 12 heures auprès de l'administration. Un dispositif de marquage adéquate vous sera alors délivré lors du contrôle.

En cas de constat de ces espèces sur le lot de chasse, vous pouvez commander des dispositifs de marquage à l'avance.

f) Informationen zu den Wildmarken für die Arten Damhirsch und Mufflon

Aufgrund des Umstandes, dass beide Arten nicht landesweit vorkommen, haben verschiedene Jagdlose keine Wildmarken für diese beiden Arten erhalten. Dennoch ist es auch auf solchen Losen gestattet, die betreffenden Arten zu erlegen. Zwecks Kontrolle gilt wie gewohnt eine Meldepflicht bei der Naturverwaltung innerhalb 12 Stunden nach dem Erlegen. Geben Sie hierbei bitte an, dass sie keine Wildmarken haben. Diese werden Ihnen dann bei der Kontrolle ausgehändigt.

Sollte die Art festgestellt werden, können Sie auch Marken im Voraus anfragen.

3. GIBIER TIRÉ / WILDABSCHUSS

→ Règlement grand-ducal modifié du 30 novembre 2012 relatif (a) à l'établissement d'un plan de tir pour certaines espèces de grand gibier (b) aux modalités du marquage (c) à l'organisation et au mode de fonctionnement des commissions cynégétiques régionales.

a) Signalisation du tir pour certaines espèces

Tout tir de cerf mâle, femelle et faon, de **daim**, de **mouflon**, de **chien viverrin**, de **ragondin** et de **vison américain** doit être signalé dans les douze heures à l'Administration de la nature et des forêts, aux fins de contrôle.

Tel: **621 280 000** (par appel, SMS, MMS, WhatsApp) ou par email (gibier@anf.etat.lu)

Données à indiquer :

- Nom et numéro de téléphone de la personne de contact, locataire du lot de chasse et chasseur
- Numéro du lot de chasse
- Description de l'animal (espèce, âge, sexe)
- Numéro du dispositif de marquage (ou demande de dispositif pour daim ou mouflon)
- Lieu où la carcasse pourra être inspectée
- Photo de l'animal et du dispositif de marquage attaché à l'animal

a) Abschussmeldung für verschiedene Arten

Zwecks Kontrolle muss der Abschuss der Arten **Rothirsch** (männlich, weiblich, Kälber), **Damhirsch**, **Mufflon**, **Marderhund**, **Nutria** und **Mink** innerhalb von 12 Stunden der Naturverwaltung gemeldet werden.

Tel: **621 280 000** (über Anruf, SMS, MMS, WhatsApp) oder Email (gibier@anf.etat.lu)

Angaben :

- Name und Telefonnummer der Kontaktperson, Jagdpächter und Jäger
- Nummer des Jagdloses
- Beschreibung des Wildes (Art, Alter, Geschlecht)
- Nummer der Wildmarke (oder Anfrage für Wildmarke bei den Arten Damhirsch und Mufflon)
- Ort an dem das Stück kontrolliert werden kann
- Foto vom Wild und der Wildmarke (befestigt am Stück)

b) Formulaire gibier tiré

Dans les deux mois suivant le terme de chaque année cynégétique, les locataires des lots de chasse communiquent à l'administration moyennant un formulaire dûment rempli le nombre de gibier tiré sur leur lot de chasse. Le formulaire respectif leur sera envoyé à la fin de chaque année cynégétique. Pour les unités de gestion cynégétique, il y a lieu de remplir un formulaire par lot de chasse. Pour les espèces de gibier faisant objet d'un plan de tir, les numéros des dispositifs de marquage utilisés sont impérativement indiqués sur ce formulaire.

Nous vous demandons donc de noter soigneusement au cours de l'année le gibier tiré ainsi que les numéros des dispositifs de marquage attribués.

b) Wildabschussliste

Nach Abschluss des Jagdjahres reichen die Jagdpächter der Naturverwaltung binnen zwei Monaten die Wildabschussliste ein. Den Jagdpächtern wird hierzu ein Formular zur Verfügung gestellt. Für alle Arten muss die Anzahl, sowie (falls zutreffend) die Wildmarkennummer angegeben werden. Besteht eine „Unité cynégétique“, wird dennoch jedes Jagdlos einzeln eingetragen.

Bitte notieren Sie sich deshalb im Laufe des Jahres alle Daten zu dem Wildabschuss.

4. CONSTRUCTIONS EN ZONE VERTE (CABANES DE CHASSE ET MIRADORS) / JAGDLICHE EINRICHTUNGEN IN DER GRÜNZONE (JAGDHÜTTEN UND KANZELN)

- ➔ Loi du 18 juillet 2018 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles
- ➔ Demandes d'autorisation (en annexe)
- ➔ Plan topographique de votre lot de chasse (en annexe)

Avant l'entrée en vigueur des nouveaux baux de chasse le 1er avril 2021, il est rappelé que toute construction en zone verte est soumise au régime d'autorisation prévu par la loi du 18 juillet 2018 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles (ci-après la Loi PN). Avant toute construction, modification, agrandissement, déplacement et/ou rénovation d'un mirador ou d'une cabane de chasse, le locataire du droit de chasse se doit d'obtenir une autorisation y relative de la part du ministre de l'Environnement.

Sont joints au présent courrier les formulaires-types de demande d'autorisation suivants :

- Demande d'autorisation pour la construction d'un nouveau mirador respectivement demande d'une nouvelle autorisation pour un mirador existant ;
- Demande d'une nouvelle autorisation pour une cabane de chasse existante ; et
- Demande d'autorisation pour la construction d'une nouvelle cabane de chasse.

Vor dem Inkrafttreten der neuen Jagdpachtverträge am 1. April 2021 wird daran erinnert, dass alle Konstruktionen in der grünen Zone dem Genehmigungsregime des Naturschutzgesetzes vom 18. Juli 2018 unterliegen. Vor jeder Errichtung, Änderung, Vergrößerung, Verlegung und/oder Renovierung einer Kanzel oder einer Jagdhütte muss der Pächter des Jagdrechts eine Genehmigung des Umweltministers einholen.

Diesem Schreiben sind die folgenden Standard-Antragsformulare für die Genehmigung beigefügt:

- Antrag auf Genehmigung für den Bau einer neuen Kanzel oder Antrag auf eine neue Genehmigung für eine bestehende Kanzel;
- Antrag auf eine neue Genehmigung für eine bestehende Jagdhütte; und
- Antrag auf Genehmigung zum Bau einer neuen Jagdhütte.

a) Constructions cynégétiques existantes sur votre lot de chasse

Toute construction cynégétique légalement existante sur votre lot de chasse appartient normalement à un des locataires du droit de chasse pour la période 2012-2021. Les nouveaux locataires (période 2021-2030) peuvent prendre contact avec les propriétaires des installations légalement existantes pour reprendre les installations en état de fonction. Un accord est à trouver entre les parties prenantes.

Toute construction (nouvelle ou existante) doit faire l'objet d'une nouvelle autorisation.

En cas de non-reprise des installations par le nouveau locataire, l'ancien locataire devra les enlever, et ceci jusqu'au 30 juin 2021 au plus tard. Il est rappelé qu'en cas de non-enlèvement, les installations cynégétiques peuvent être enlevées par les collèges des syndics aux frais de l'ancien locataire après mise en demeure par lettre recommandée avec accusé de réception restée sans suite. Cette possibilité découle du contrat de bail de chasse qui stipule que :

« A l'expiration du contrat de bail de chasse, les installations cynégétiques sont à enlever dans un délai de trois mois par le Locataire, à moins que le locataire suivant ne les reprenne. Le cas échéant les installations cynégétiques peuvent être enlevées par le Bailleur aux frais du Locataire après mise en demeure par lettre recommandée avec accusé de réception restée sans suite. »

a) Bereits vorhandene jagdliche Einrichtungen auf Ihrem Jagdlos

Eine rechtmäßig vorhandene Jagdeinrichtung (Kanzel oder Jagdhütte) auf dem Jagdlos gehört in der Regel einem der Pächter des Jagdrechts für den Zeitraum 2012-2021. Die neuen Pächter (Zeitraum 2021-2030) können sich mit den Eigentümern rechtlich bestehender Jagdeinrichtungen in Verbindung setzen, um diese in funktionstüchtigem Zustand zu übernehmen. Hier soll eine Vereinbarung zwischen den beteiligten Parteien getroffen werden.

Jede Konstruktion (neue oder bestehende) muss neu genehmigt werden.

Übernimmt der neue Pächter die Jagdeinrichtungen nicht, muss der Vorpächter diese entfernen, und zwar bis zum 30. Juni 2021. Es wird darauf hingewiesen, dass im Falle der Nichtbeseitigung die jagdlichen Einrichtungen vom Syndikatsvorstand auf Kosten des ehemaligen Pächters entfernt werden können, dies nachdem eine schriftliche Aufforderung per Einschreiben mit Rückschein nicht befolgt worden ist. Diese Möglichkeit ergibt sich aus dem Jagdpachtvertrag, in dem festgelegt ist, dass:

„Nach Pachtende hat der Pächter die jagdlichen Einrichtungen innerhalb von drei Monaten zu entfernen, sofern der Pachtnachfolger sie nicht übernimmt. Kommt der Pächter dem nicht fristgerecht nach, kann der Verpächter sie auf Kosten des Pächters entfernen lassen, dies nachdem der Pächter einer diesbezüglichen Aufforderung per Einschreiben mit Empfangsbestätigung nicht nachgekommen ist.“

b) Les miradors

Tout mirador (nouveau ou existant) doit faire l'objet d'une nouvelle autorisation. En annexe le formulaire de demande d'autorisation. Le requérant doit avoir obtenu une autorisation avant toute rénovation ou installation d'un mirador.

Miradors légalement existants

Les miradors légalement existants récupérés par le nouveau locataire de chasse pourront être maintenus dans leurs dimensions et matériaux existants. En cas de rénovation, ceux-ci doivent également être munis d'un bardage en bois brut non traité, non raboté et d'une toiture de couleur foncée.

Nouveaux miradors

Concernant les nouveaux miradors, ils peuvent être autorisés sous conditions qu'ils soient munis d'un bardage en bois brut non traité, non raboté et d'une toiture à pente unique de couleur foncée. Ils ne pourront pas dépasser une surface habitacle de 1,25 m x 1,25 m.

Miradors – formation de jeunes chasseurs

Exceptionnellement, un mirador plus grand servant à des fins de formation des jeunes chasseurs pourra être autorisé par lot de chasse. Cette faculté est réservée aux maîtres de stage et devra être accompagnée d'un plan de construction.

b) Die Kanzeln

Jede (neue oder bestehende) Kanzel muss neue genehmigt werden. Das Antragsformular für die Genehmigung ist im Anhang beigefügt. Vor der Renovierung oder Installation einer neuen Kanzel muss der Antragsteller eine Genehmigung erhalten haben.

Rechtlich bestehende Kanzeln

Rechtlich bestehende Kanzeln, die der neue Jagdpächter übernimmt, können in ihren bisherigen Abmessungen und Materialien beibehalten werden. Im Falle einer Renovierung müssen sie mit einer unbehandelten, ungehobelten Holzverkleidung und einem dunklen Dach ausgestattet werden.

Neue Kanzeln

Neue Kanzeln können unter der Bedingung genehmigt werden, dass sie mit unbehandeltem, ungehobeltem Holz verkleidet werden und ein einseitiges, dunkles Dach erhalten. Sie dürfen außerdem eine Innenfläche von 1,25 m x 1,25 m nicht überschreiten.

Ausbildungskanzel

Ausnahmsweise kann pro Jagdlos eine größere Kanzel für die Ausbildung von Jungjägern genehmigt werden. Diese Ausnahme ist den Lehrmeistern vorbehalten und der Anfrage muss ein Bauplan beiliegen.

c) Les cabanes de chasse

Toute cabane de chasse (nouvelle ou existante) doit faire l'objet d'une nouvelle autorisation. En annexe le formulaire de demande d'autorisation. Le requérant doit avoir obtenu une autorisation avant toute rénovation ou construction d'une cabane de chasse.

Il est rappelé que seul le locataire du lot de chasse a le droit d'introduire une demande d'autorisation. Au cas où le propriétaire d'une cabane de chasse existante désirerait garder son installation, il se doit de réintroduire une nouvelle demande d'autorisation (annexe – cabane de chasse existante). Les cabanes de chasse légalement existantes peuvent être maintenues dans les dimensions et aspects extérieurs.

Seule est autorisée une cabane par lot de chasse et pour la durée du bail.

Concernant une nouvelle cabane de chasse, une autorisation (annexe – nouvelle cabane de chasse) ne pourra être accordée que sous condition que l'emprise au sol ne dépasse pas 25 m² (y compris tous les aménagements connexes tels qu'auvent, terrasse, remise pour bois de chauffage et similaires) et que l'emplacement soit situé hors forêt et desservi par un chemin carrossable existant.

c) Die Jagdhütten

Alle Jagdhütten (neue oder bestehende) müssen neue genehmigt werden. Das Antragsformular ist im Anhang beigelegt. Der Antragsteller muss eine Genehmigung erhalten haben, bevor er eine Jagdhütte renoviert oder neu errichtet.

Es wird darauf hingewiesen, dass nur der Jagdpächter eines Loses berechtigt ist, eine Genehmigung zu beantragen. Möchte der Eigentümer einer bestehenden Jagdhütte diese beibehalten, muss er erneut einen Antrag auf Genehmigung stellen (Anhang - bestehende Jagdhütte). Rechtmäßig bestehende Jagdhütten dürfen in ihren Abmessungen und ihrem äußerem Erscheinungsbild beibehalten werden.

Pro Jagdlos und für die Dauer des Pachtvertrages ist nur eine Jagdhütte erlaubt.

Für eine neue Jagdhütte kann eine Genehmigung (Anhang - neue Jagdhütte) nur unter der Bedingung erteilt werden, dass die Grundfläche 25 m² nicht überschreitet (einschließlich aller zugehörigen Einrichtungen wie Markise, Terrasse, Schuppen für Brennholz u.ä.) und dass der Standort außerhalb des Waldes liegt, sowie durch einen bestehenden befahrbaren Weg erreichbar ist.

5. SITES D'APPATAGE /KIRRSTELLEN

→ **Règlement grand-ducal du 9 octobre 2012 déterminant les espèces de gibier qui peuvent faire l'objet d'un appâtage ainsi que les conditions et modalités de cet appâtage.**

a) Les espèces et quantités de produits

Les espèces de la faune sauvage classées gibier qui peuvent faire l'objet d'un appâtage au sens de l'article 12 de la loi du 25 mai 2011 relative à la chasse sont les suivantes :

Ruminants : cerf élaphe, daim et mouflon

La quantité maximale autorisée pour l'appâtage des ruminants est de **cinq litres** de produit d'alimentation au total par emplacement d'appâtage. L'appâtage des ruminants est seulement autorisé pendant la période d'ouverture de la chasse au cerf élaphe.

Omnivores : sanglier

Les produits offerts aux sangliers sont à présenter de telle façon que les ruminants sont incapables de les absorber. La quantité maximale autorisée pour l'appâtage des sangliers est **d'un litre** de produit d'agrainage en total par emplacement d'appâtage. L'appâtage des sangliers est seulement autorisé pendant la période d'ouverture de la chasse à cette espèce.

a) Arten und Quantitäten

Folgende Wildarten können im Sinne von Artikel 12 des Jagdgesetzes vom 25 Mai 2011 gekirrt werden:

Wiederkäuer: Rothirsch, Damwild und Mufflon

Die maximale Kirrmenge beträgt **fünf Liter** pro Kirrstelle. Die Kirrungen für Wiederkäuer dürfen nur während der Öffnungszeit vom Rothirsch betrieben werden.

Allesfresser: Wildschweine

Das Kirrmaterial muss so ausgebracht sein, dass Wiederkäuer es nicht aufnehmen können. Die maximale Kirrmenge beträgt **ein Liter** pro Kirrstelle. Die Kirrungen für Wildschweine sind nur während der Öffnungszeit vom Wildschwein erlaubt.

b) Modalités

La distribution du produit d'appâtage se fait exclusivement par main d'homme. L'accumulation du produit d'appâtage au-delà de la quantité maximale autorisée par emplacement d'appâtage est interdite. Tout type de distribution (p.ex « Kirrtrommel », « Automat », etc.) est interdit!

Sur un même lot de chasse peuvent être fonctionnels en même temps au maximum un emplacement d'appâtage pour ruminants et un emplacement d'appâtage pour sangliers par 50 ha de forêt entamés. Votre lot de chasse contient environ «**Surface_chass_Foret_ha** hectares de forêt. Vous avez donc droit à un maximum de «**Sites_autorise**» emplacement(s) d'appâtage pour sangliers, et le cas échéant, le même nombre pour ruminants.

Les lieux des emplacements d'appâtage doivent être signalés à l'Administration de la nature et des forêts par écrit et accompagné d'un plan topographique à l'échelle 1/10.000 ou 1/20.000 (voir annexe).

b) Modalitäten

Die Verteilung des Kirrmaterials darf ausschließlich von Hand erfolgen. Jede Ansammlung über der erlaubten Kirrmenge pro Kirrstelle ist verboten. Jegliche Behälter zur Verteilung (z.B. Kirrtrommel, Futterautomat) sind verboten.

*Auf einem Jagdlos dürfen jeweils nur eine Kirrstelle für Wildschweine und eine Kirrstelle für Wiederkäuer auf jede angefangenen 50 ha Waldfläche betrieben werden. Ihr Jagdlos hat etwa «**Surface_chass_Foret_ha**» Hektar Wald. Sie haben daher Anspruch auf maximal «**Sites_autorise**» Kirrstelle(n) für Wildschweine. Die gleiche Anzahl gilt gegebenenfalls auch für Wiederkäuer.*

Die Standorte der Kirrstellen müssen der Naturverwaltung schriftlich gemeldet und auf einer topographischen Karte (Maßstab 1/10.000 oder 1/20.000) eingezeichnet werden (siehe Anhang).

c) Autres informations

Le cas échéant, veuillez respecter les dispositions spécifiques imposées par le règlement grand-ducal respectif des zones protégées d'intérêt national.

c) Weitere Informationen

Bitte beachten Sie gegebenenfalls die jeweilige großherzogliche Verordnung für Schutzgebiete von nationalem Interesse.

Plan topographique / Topographische Karte

Pour vous faciliter cette tâche, je vous envoie en annexe un plan de votre lot de chasse. Le cas échéant, veuillez transmettre ce plan au préposé de la nature et des forêts territorialement compétent après y avoir marqué les emplacements d'appâtage :

- pour les sangliers par un symbole « **X** »
- pour les ruminants par un « **O** ».

Um Ihnen diese Aufgabe zu erleichtern, sende ich Ihnen einen Plan Ihres Jagdloses als Anhang. Bitte lassen Sie diesen Plan, nach dem Einzeichnen der Kirrstellen, dem zuständigen Revierförster zukommen. Markieren Sie die Kirrstellen auf dem Plan:

- *für Wildschweine mit einem "X"*
- *für Wiederkäuer mit einem "O"*

Adresse

«PNF»
«Adresse_PNF»
«TEL_PNF»
«email_PNF»

6. UNITÉS DE GESTION CYNÉGÉTIQUES / JAGDVERWALTUNGSEINHEITEN

→ Règlement grand-ducal modifié du 30 novembre 2012 relatif (a) à l'établissement d'un plan de tir pour certaines espèces de grand gibier (b) aux modalités du marquage (c) à l'organisation et au mode de fonctionnement des commissions cynégétiques régionales.

Les locataires de plusieurs lots de chasse adjacents peuvent réunir leurs lots en une seule unité de gestion cynégétique, sans que le nombre de lots de chasse inclus dans une unité de gestion ne puisse dépasser les dix lots de chasse ou 5.000 hectares d'un seul tenant. Dans ce cas, les plans de tir arrêtés par le ministre pour les lots de chasse individuels compris dans l'unité de gestion sont cumulés et les nombres minima respectivement maxima cumulés, tels que fixés pour les différentes espèces et catégories de gibier, sont applicables à l'ensemble de l'unité de gestion cynégétique.

Les unités de gestion cynégétique doivent être notifiées à l'administration de la nature et des forêts pour le 1er décembre précédent le début d'une nouvelle période cynégétique au plus tard. Pour la période cynégétique 2021/22-2023/24, cette notification peut être faite **jusqu'au 31 mars 2021**. Cette notification doit impérativement être signée par tous les locataires de chasse de tous les lots de chasse inclus dans l'unité de gestion cynégétique.

Die Pächter mehrerer benachbarter Jagdlose können ihre Lose zu einer einzigen Jagdverwaltungseinheit („Unité cynégétique“) zusammenfassen, ohne dass die Anzahl der in einer Verwaltungseinheit enthaltenen Jagdlose zehn Jagdlose oder 5.000 Hektar überschreiten. In diesem Fall werden die vom Minister für die einzelnen Jagdlose in der Verwaltungseinheit erstellten Abschusspläne kumuliert. Die für die verschiedenen Arten und Kategorien von Wild festgelegte minimale bzw. maximale kumulative Anzahl gilt für die gesamte Jagdverwaltungseinheit.

*Jagdverwaltungseinheiten müssen der Naturverwaltung bis spätestens dem 1. Dezember vor Beginn einer neuen Jagdperiode gemeldet werden. Für die Jagdperiode 2021/22-2023/24 kann diese Benachrichtigung bis zum **31. März 2021** erfolgen. Diese Benachrichtigung muss zwangsläufig von allen Jagdpächtern aller in der Jagdverwaltungseinheit enthaltenen Jagdlose unterzeichnet werden.*

7. BATTUES / BEWEGUNGSJAGDEN

- **Règlement grand-ducal modifié du 13 mars 2015 déterminant les mesures de sécurité à respecter par les chasseurs et les tiers.**
- www.guichet.lu → chasse

a) Annonces des battues

Avant d'organiser une chasse en battue, un des locataires du lot de chasse est tenu d'en informer l'Administration de la nature et des forêts et les administrations communales sur le territoire desquelles se trouve le lot de chasse.

Déclaration auprès de l'administration de la nature et des forêts

Les chasses en battue doivent être annoncées par un des locataires du lot de chasse à l'Administration de la nature et des forêts, aux adresses indiquées ci-dessous, au moins **15 jours avant** la date de la chasse, à l'aide du formulaire dédié en indiquant (www.guichet.lu) :

- la **date, l'heure et le lieu** de rassemblement ;
- les **lieux prévus de la battue** (lot de chasse et communes concernées) ;
- les **coordonnées** (nom, adresse, numéros de téléphone) de 2 personnes responsables de l'organisation de la chasse.

Le **formulaire dûment rempli** sera accompagné d'une carte avec le(s) lieu(x) de rassemblement. Le formulaire et la carte des lieux prévus pour la battue sont à envoyer de préférence par voie électronique. Si la possibilité de transmettre le formulaire par voie électronique n'existe pas, il est possible de le transmettre via courrier classique.

Adresses d'envoi du formulaire de déclaration de chasse en battue

Arrondissement	Adresse postale	Adresse email
Sud	B.P. 10 - L-3205 Leudelange	chasse.sud@anf.etat.lu
Centre-Est	B.P. 30 - L 9201 Diekirch	chasse.centre-est@anf.etat.lu
Est	B.P. 42 - L-6701 Grevenmacher	chasse.est@anf.etat.lu
Nord	B.P. 50 - L-9501 Wiltz	chasse.nord@anf.etat.lu
Centre-Ouest	1, rue du Village, L-7473 Schoenfels	chasse.centre-ouest@anf.etat.lu

L'Administration de la nature et des forêts doit être **informée de tout changement**. Elle est chargée de la publication du lot de chasse et de la date de la battue sur carte via le site geoportail.lu.

La déclaration de chasse en battue auprès de l'administration de la nature et des forêts par formulaire ainsi que l'affichage au géoportail.lu n'est pas obligatoire pour les battues de 12 chasseurs ou moins, ainsi que pour les battues au sanglier organisées dans un délai inférieur à 15 jours. Néanmoins, le préposé de la nature et des forêts territorialement compétent doit être informé de ces battues dès le début de leur organisation, de préférence par courrier électronique.

Déclaration auprès des communes

Au moins 15 jours avant la date de la chasse en battue, le formulaire d'affichage et une copie de la carte est à envoyer par le locataire du lot de chasse aux administrations communales sur le territoire desquelles se trouve le lot de chasse.

L'administration communale est chargée de publier par voie d'affiches apposées dans la commune de la manière usuelle la date et le lot chassé. Pour mieux informer le public, la commune peut afficher une carte avec les limites des lots de chasse à côté des annonces des battues.

L'affichage à la commune n'est pas obligatoire pour les battues de 12 chasseurs ou moins, ainsi que pour les battues au sanglier organisées dans un délai inférieur à 15 jours.

a) Anmeldung der Bewegungsjagd

Vor der Organisation einer Bewegungsjagd (Drückjagd/Treibjagd) muss einer der Jagdpächter des betreffenden Jagdloses die Naturverwaltung und die Gemeindebehörden informieren, auf deren Gebiet sich das Jagdlos befindet.

Meldung an die Naturverwaltung

*Die Bewegungsjagden müssen von einem der Pächter des Jagdloses mindestens **15 Tage vor dem Datum der Jagd** unter den unten angegebenen Adressen bei der Naturverwaltung unter Verwendung des dafür vorgesehenen Formulars gemeldet werden (www.quichef.lu).*

- **Datum, Uhrzeit und Ort** des Treffpunktes;
- geplante **Orte der Jagd** (Jagdlos und betroffene Gemeinden);
- **Kontaktdaten** (Name, Adresse, Telefonnummer) von 2 Personen, die für die Organisation der Jagd verantwortlich sind

*Dem **ordnungsgemäß ausgefüllten** Formular wird eine Karte mit den Treffpunkten beigelegt. Das Formular und die Karte der für die Jagd geplanten Orte sollten vorzugsweise elektronisch übermittelt werden. Alternativ kann das Formular auch per Post zugesandt werden.*

Anschrift für die Übermittlung der Formulare

Arrondissement	Adresse	Email Adresse
Süden	B.P. 10 - L-3205 Leudelange	chasse.sud@anf.etat.lu
Zentrum-Osten	B.P. 30 - L 9201 Diekirch	chasse.centre-est@anf.etat.lu
Osten	B.P. 42 - L-6701 Grevenmacher	chasse.est@anf.etat.lu
Norden	B.P. 50 - L-9501 Wiltz	chasse.nord@anf.etat.lu
Zentrum-Westen	1, rue du Village, L-7473 Schoenfels	chasse.centre-ouest@anf.etat.lu

*Die Naturverwaltung muss **über Änderungen informiert** werden. Sie ist verantwortlich für die Veröffentlichung des Jagdloses und des Datums der Jagd auf dem Internetportal geoportail.lu.*

Die Anmeldung der Jagd bei der Naturverwaltung sowie die Veröffentlichung auf geoportail.lu ist nicht obligatorisch für Jagden von 12 oder weniger Schützen sowie für Wildschweinjagden, die innerhalb eines Zeitraums von weniger als 15 Tagen durchgeführt werden. Der Revierförster muss jedoch gleich zu Beginn der Organisation über diese Jagden informiert werden, vorzugsweise per E-Mail.

Meldung an die Gemeinden

Der Pächter des Jagdloses muss mindestens 15 Tage vor dem Datum der Bewegungsjagd das Formular und eine Kopie der Karte an die Gemeindeverwaltungen senden, auf deren Gebiet sich das Jagdlos befindet. Die Gemeindeverwaltung ist dazu verpflichtet, mittels der in der Gemeinde angebrachten Plakate das Datum sowie das betreffende Los auszuhängen. Zur besseren Information der Öffentlichkeit kann die Gemeinde neben der normalen Anzeige auch eine Karte mit den Grenzen des bejagten Jagdloses aushängen.

Die Meldung an die Gemeinde ist nicht obligatorisch für Jagden von 12 oder weniger Schützen sowie für Wildschweinjagden, die innerhalb eines Zeitraums von weniger als 15 Tagen durchgeführt werden.

b) Signalisation des battues / Information du public

Le locataire du lot de chasse informe le public de la chasse en battue moyennant des panneaux ou signaux apostés bien visiblement aux issues des routes, pistes, chemins et sentiers balisés traversant et longeant l'enceinte chassée au plus tard le jour de la battue et à enlever au plus tard le lendemain de la chasse. La date de la battue doit être marquée sur ces dispositifs.

b) Ausschilderung der Jagd / Information der Öffentlichkeit

Der Jagdpächter informiert die Öffentlichkeit über die Bewegungsjagd, mittels Anbringung deutlich sichtbarer Schilder an den Ausgängen von Straßen, Radwegen, Wegen sowie markierten Wegen, welche das Jagdlos durchqueren oder an dieses angrenzen. Diese werden spätestens am Tag der Jagd aufgestellt und spätestens am Tag nach der Jagd entfernt. Das Datum der Bewegungsjagd muss auf diesen Schildern vermerkt sein.

c) Sécurité pendant les battues

Lors de l'exercice de la chasse, tout chasseur évite toute manipulation d'armes pouvant mettre en danger autrui. Lors des chasses en battue, les armes ne peuvent être chargées qu'au poste, et les armes sont à transporter en veillant à ce que de tierces personnes puissent s'apercevoir de l'état non chargé. Les chasseurs-traqueurs ne sont autorisés à tirer qu'afin de mettre à mort un gibier blessé. Les munitions utilisées par les chasseurs-traqueurs ne sont chambrées qu'immédiatement avant le tir sur le gibier blessé.

Tous les participants d'une battue, tant chasseurs que traqueurs, sont tenus de porter des vêtements de couleurs voyantes ou des dispositifs garantissant le même effet.

c) Sicherheit während den Bewegungsjagden

Bei der Jagd vermeidet jeder Jäger jeglichen Umgang mit Waffen, welcher andere gefährden könnte. Während der Bewegungsjagd dürfen die Waffen erst am Stand geladen werden. Sie müssen stets sichtbar getragen werden. Außenstehende müssen sich versichern können, dass die Waffe entladen ist. Durchgehsschützen dürfen nur Schüsse auf verletztes Wild abgeben. Die Waffen der Durchgehsschützen dürfen nicht geladen sein. Sie dürfen erst unmittelbar vor dem Fangschuss geladen werden. Alle Teilnehmer einer Bewegungsjagd, sowohl Jäger als auch Treiber, sind dazu verpflichtet signalfarbene Kleidung zu tragen.

8. SÉCURITÉ ET INFRACTIONS /SICHERHEIT UND VERGEHEN

- ➔ **Règlement grand-ducal modifié du 13 mars 2015 déterminant les mesures de sécurité à respecter par les chasseurs et les tiers.**
- ➔ **Security Flyer: www.emwelt.lu**

a) Dépliant / Flyer

En coopération avec la FSHCL, un dépliant sur la sécurité lors de la chasse en battue a été élaboré. Vous pouvez trouver ce dépliant à l'adresse suivante : www.emwelt.lu

In Zusammenarbeit mit der FSHCL wurde eine Broschüre zur Sicherheit bei der Bewegungsjagd erstellt. Sie finden diesen Flyer unter: www.emwelt.lu

b) Parcours de sécurité / Sicherheitsparcours

Les titulaires d'un permis de chasser qui souhaitent participer au parcours de sécurité peuvent contacter la cellule chasse de l'administration de la nature et des forêts (chasse@anf.etat.lu).

Jagdscheininhaber, die am Sicherheitsparcours teilnehmen möchten, können sich an die Abteilung für Jagd der Naturverwaltung (chasse@anf.etat.lu) wenden.

c) Infractions: chasse & protection de la nature / Vergehen: Jagd und Naturschutz

Si vous souhaitez signaler une infraction à la loi relative à la chasse ou de protection de la nature, veuillez contacter immédiatement le préposé de la nature et des forêts territorialement compétent ou l'entité mobile de l'administration de la nature (Tél : 621 280 000 ; E-Mail : infractions@anf.etat.lu).

Wenn sie ein Vergehen im Bereich Jagd oder Naturschutz melden möchten, so melden Sie sich bitte umgehend bei ihrem regionalen Revierförster oder der mobilen Einheit der Naturverwaltung (Tel: 621 280 000; E-Mail: infractions@anf.etat.lu)

9. DEGATS DE GIBIER/ WILDSCHADEN

- Règlement grand-ducal du 24 mars 2017 fixant les montants du droit d'enregistrement et du droit supplémentaire des permis de chasser, la quote-part annuelle à rembourser par le fonds spécial d'indemnisation des dégâts causés par le gibier, ainsi que les modalités et la procédure de fonctionnement de celui-ci.
- www.emwelt.lu

A l'issue de l'année cynégétique, les dégâts de gibier avancés par le locataire de chasse lui peuvent être remboursées par un fonds spécial, dénommé fonds spécial d'indemnisation des dégâts causés par le gibier. Ce fonds est alimenté par un droit supplémentaire perçu sur le permis de chasser. Un règlement grand-ducal fixe la quotepart maximale annuelle à rembourser, ainsi que les modalités et la procédure de fonctionnement du fonds spécial. Le droit au remboursement des fonds avancés par l'adjudicataire du droit de chasse se prescrit par cinq ans à compter du 31 mars de l'année cynégétique à laquelle se rapporte le montant à rembourser. Veuillez utiliser de préférence les formulaires qui peuvent être téléchargés sur www.emwelt.lu ou sur www.guichet.lu. Afin de simplifier et d'accélérer la procédure, je vous demande de vérifier l'exhaustivité des informations et des signatures lors de la demande de remboursement des dommages causés par les animaux sauvages. Les demandes incomplètes seront renvoyées à l'expéditeur sans traitement.

Am Ende des Jagdjahres können dem Jagdpächter seine vorausbezahlten Wildschäden aus einem Spezialfonds, dem Sonderausgleichsfonds für Wildschäden, erstattet werden. Dieser Fonds kommt durch eine zusätzliche Gebühr zustande, welche auf den Jahresjagdscheinen erhoben wird. Eine großherzogliche Verordnung legt den maximal zu erstattenden Jahresanteil sowie die Modalitäten und die Arbeitsweise des Spezialfonds fest. Das Recht auf Erstattung von Geldern, die die Jagdpächter vorgezahlt haben, ist fünf Jahre gültig (ab dem 31. März des Jagdjahres, auf welches sich der zu erstattende Betrag bezieht).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise die Formulare, die unter www.emwelt.lu oder www.guichet.lu heruntergeladen werden können. Um das Verfahren zu vereinfachen und zu beschleunigen, bitte ich Sie, die Vollständigkeit der Informationen und Unterschriften zu überprüfen, bevor Sie die Erstattung beantragen. Unvollständige Anfragen werden ohne Bearbeitung zurückgesendet.

10. CENTRES DE RAMASSAGE POUR GIBIER / SAMMELSTELLEN FÜR WILDKADAVER

Les centres de ramassage servent à éliminer les carcasses et les abats de gibier. Veuillez prendre un rendez-vous avec la personne responsable du centre. Les sites sont aussi indiqués sur www.geoportail.lu

Die Sammelstellen dienen zur Entsorgung von Wildkadavern und Aufbruch. Bitte vereinbaren Sie einen Termin mit der für das Zentrum zuständigen Person. Die Sammelstellen sind auch auf www.geoportail.lu angegeben.

Beaufort	Horaire : Lu-Ve 8:00 - 16:30 + à convenir	RdV obligatoire
Atelier/service forestier – bâtiment gris derrière l'école fondamentale de Beaufort/antenne GSM – route de Dillingen		
Monsieur Marc Hoffmann	tél. : 621 202 127 / 247-56760	
Tandel	Horaire : Lu-Ve 8:00 - 16:30 + à convenir	RdV obligatoire
Atelier forestier Tandel - 2b Veianerstrooss		
Monsieur Jo André	tél. : 621 202 100 / 247-56772	
Echternach	Horaire : Lu-Ve 8:00 - 15:30 + à convenir	RdV obligatoire
Ateliers techniques de la Ville d'Echternach, Rue Alferweiher L-6412 Echternach		
Monsieur Tom Müller	tél : 621 202 137	
Esch-sur-Alzette	Horaire : Lu-Ve 7:00 – 15:00 + à convenir	RdV obligatoire
Centre Nature et Forêt Ellergronn		
Monsieur Pol Zimmermann	tél. : 621 202 107	
Permanence CC	tél. : 621 202 180	
Mamer	Horaire : Lu-Ve 8:00 – 16:00	RdV obligatoire
Monsieur Patrick Konz	tél. : 691 313 583	
(Commune de Mamer)		
Monsieur Fabrice Reuland	tél. : 621 202 185	
Rambrouch	Horaire : Lu-Ve 7:00 – 16:00	RdV obligatoire
Dépôt du Service technique communal, Z.I. Riisenhoff		
Monsieur Serge Hermes	tél. : 621 202 124 / 247-56523	
Redange-sur-Attert	Horaire : Lu-Ve 8:00 – 16:00	RdV obligatoire
26, an der Fraesbich Dépôt P&Ch L-8509 Rédange/Attert		
	tél. : 28463510 ou 28463511	
Senningerberg	Horaire : Lu-Ve 7:00 – 16:00	RdV obligatoire
Centre forestier – 5, rue Neihaisgen		
Monsieur Sascha Tock	tél.: 621 202 113	
Wiltz	Horaire : Lu-Ve 8:00 - 11:30 et 13:30 - 16:00	RdV obligatoire
Route d'Ettelbruck, Dépôt P&Ch „Bazendell“		
	tél.: 28463661	

11. INFORMATIONS DE L'ADMINISTRATION DES SERVICES VÉTÉRINAIRES / INFORMATIONEN VON DER VETERINÄRVERWALTUNG

- ➔ Lettre de l'ASV/LMVE en annexe
- ➔ Règlement ministériel du 2 mars 1982 portant exécution du règlement grand-ducal du 25 février 1980 concernant le contrôle des viandes et de certaines denrées alimentaires
- ➔ www.agriculture.public.lu
- ➔ <https://agriculture.public.lu/dam-assets/formulaires/asv/lmve/For-Contrat-Patho.pdf>

L'Administration des Services Vétérinaires (ASV) et le Laboratoire de Médecine Vétérinaire de l'État (LMVE) ont élaboré une lettre détaillée aux nouveaux locataires de chasse. Dans un souci d'exhaustivité, nous vous donnons ici quelques informations importantes, que vous trouverez en détail dans la lettre circulaire de l'ASV/LMVE annexée.

Die Veterinärverwaltung ASV und das Veterinärlaboratorium LMVE haben einen detaillierten Brief an die neuen Jagdpächter verfasst. Dieser befindet sich im Anhang. Hier geben wir Ihnen Vollständigkeitshalber ein paar wichtige Informationen, welche sie im Detail im Rundeschreiben der ASV/LMVE wiederfinden können.

a) Formulaire de demande d'analyse / Formular zu Beantragung der Untersuchungen

Veuillez utiliser la version actuelle du "Formulaire de demande d'analyse". Vous le trouvez sur le site du ministère de l'agriculture. Veuillez-vous assurer que le formulaire est toujours rempli de manière complète et lisible. Une description détaillée de la manière de remplir le formulaire et de prélever les échantillons se trouve en annexe.

Si vos coordonnées ne sont pas encore enregistrées au LMVE, veuillez remplir le formulaire adéquat et l'envoyer par courrier à secretariat.lmve@asv.etat.lu. Sinon, le LMVE n'est pas autorisé à vous envoyer des informations ou des résultats (Formulaire : <https://agriculture.public.lu/dam-assets/formulaires/asv/lmve/For-Autorisation-DET.pdf>)

Benutzen Sie bitte die aktuelle Fassung des „Formulaire de Demande d'analyse“. Diese finden Sie auf der Internetseite des Landwirtschaftsministeriums. Achten Sie bitte darauf, dass das Formular immer vollständig und lesbar ausgefüllt ist. Eine detaillierte Beschreibung zum Ausfüllen des Formulars und zum Entnehmen der Proben finden sie im Anhang.

Sollten Ihre Kontaktdaten noch nicht beim LMVE hinterlegt sein, so füllen Sie das passende Formular aus und senden Sie es per Mail an secretariat.lmve@asv.etat.lu. Ansonsten darf der LMVE Ihnen leider keine Informationen oder Resultate zukommen lassen. (Formular: <https://agriculture.public.lu/dam-assets/formulaires/asv/lmve/For-Autorisation-DET.pdf>)

b) Analyse de trichines / Trichinenuntersuchung

L'examen de dépistage des trichines chez le sanglier est obligatoire si la viande est destinée à la consommation humaine. Les détails complets des échantillons pour l'examen des trichines sont disponibles sur le portail de l'agriculture.

Die Untersuchung auf Trichinen bei Wildschweinen ist obligatorisch, wenn das Fleisch für den menschlichen Konsum bestimmt ist. Alle Einzelheiten zu den Proben für die Trichinenschau finden Sie auf dem Landwirtschaftsportal.

c) Peste porcine africaine / Afrikanische Schweinepest

Le Luxembourg est toujours exempt de la PPA à ce jour. Entre-temps, la Belgique est également de nouveau officiellement libre. Toutefois, cela ne signifie pas que le danger n'existe plus. En Europe de l'Est, la PPA continue de se répandre. La maladie a entretemps atteint l'Allemagne. Il faut donc rester vigilant.

Si vous trouvez une carcasse de sanglier sans cause évidente de décès (accident de route, tir), ou si un animal malade doit être tué, veuillez d'abord contacter le préposé de la nature et des forêts territorialement compétent. Après consultation avec celui-ci, la carcasse peut être amenée au LMVE pour autopsie et examen. Veuillez ne pas éviscérer la carcasse en cas de suspicion de PPA. Il convient de noter une fois de plus à ce stade que les carcasses et les abats de gibier peuvent être amenés aux centres de ramassage pour gibier.

Luxemburg ist bis zum jetzigen Zeitpunkt immer noch frei von der ASP. Belgien gilt in Zwischenzeit auch offiziell wieder als frei. Dies bedeutet aber nicht, dass die Gefahr vorbei ist. Im Osten von Europa bereitet sich die ASP weiterhin aus. So ist sie mittlerweile auch in Deutschland angelangt. Es heißt also weiterhin aufmerksam zu sein.

Sollten Sie einen Wildschweinkadaver finden bei welchem keine offensichtliche Todesursache (Verkehrsunfall, Schuss) zu erkennen ist, oder ein krankes Tier erlösen müssen, so kontaktieren Sie bitte zuerst den lokalen Revierförster. Nach Rücksprache mit diesem kann der Kadaver dann zwecks Autopsie und Untersuchung an das LMVE übermittelt werden. Bitte brechen Sie das Stück nicht auf, wenn Sie einen Verdacht auf ASP haben.

Es ist an dieser Stelle noch einmal anzumerken, dass der Aufbruch von Wild an den Sammelstellen für Wildkadaver abgegeben werden kann.

d) Autres maladies / Andere Krankheiten

Outre la PPA, d'autres maladies concernent également les chasseurs. Il s'agit notamment du virus Aujeszky et de la maladie de Carré. Les deux maladies sont présentes en Europe, et donc aussi au Luxembourg. Pour les humains, ces deux maladies ne représentent aucun danger, mais pour les chiens, la maladie d'Aujeszky est mortelle et la maladie de Carré dans le pire des cas également. Les chiens peuvent être vaccinés contre la maladie de Carré. Des tests pour la maladie d'Aujeszky sont également possibles et peuvent être demandés au LMVE. Pour cette analyse, il faut du sang du sanglier abattu.

Tout animal sauvage trouvé mort pour cause inconnue ou devant être abattu pour maladie ou suspicion de maladie doit être remis au LMVE pour examen. Il est important de bien remplir le formulaire d'examen (sans indication du lot de chasse, l'examen ne peut pas être effectué). Ces analyses sont gratuites pour les chasseurs.

Si un animal doit être abattu en dehors de sa période d'ouverture (ou qu'il n'a pas de période d'ouverture), le préposé doit être contactée immédiatement après la mise à mort.

Neben der ASP sind noch andere Krankheiten von Relevanz für die Jagdpächter. Hierunter fallen das Aujeszky-Virus und die Staupe. Beide Krankheiten kommen in Europa, und somit auch in Luxemburg, vor. Während diese beiden Krankheiten für den Menschen keine Gefahr darstellen ist das Aujeszky-Virus für die Jagdhunde tödlich. Auch die Staupe kann im schlimmsten Fall den Tod zur Folge haben. Hier ist jedoch eine Impfung für Hunde möglich.

Jedes Wildtier, das tot aufgefunden wird und bei dem die Todesursache unbekannt ist, oder welches wegen Krankheit oder Krankheitsverdacht erlöst werden muss, soll Zwecks Untersuchung an das LMVE geliefert werden. Es ist hierbei wichtig das Untersuchungsformular gründlich auszufüllen (ohne Angabe des Jagdloses kann die Untersuchung nicht durchgeführt werden). Untersuchungen auf die Aujeszksche Krankheit sind ebenfalls möglich und können beim LMVE beantragt werden. Hierzu wird Blut vom erlegten Wildschwein benötigt. Diese Proben sind für die Jäger kostenlos.

Sollte ein Tier außerhalb seiner Jagd-Öffnungszeiten erlöst werden müssen (oder falls es keine Jagd-Öffnungszeit hat), so ist der Revierförster sofort zu kontaktieren.

e) Adresses /Adressen

Laboratoire de Médecine Vétérinaire de l'État

1, rue Louis Rech
L-3555 Dudelange
Tel: +352 2478 2544
secretariat.lmve@asv.etat.lu

Administration des Services vétérinaires

7B, rue Thomas Edison
L-1445 Strassen
Tel: +352 2478 2539
info@asv.etat.lu

12. GIBIER BLESSÉ/ VERLETZTES WILD

→ Loi du 25 mai 2011 relative à la chasse

a) Général / Allgemeines

Les locataires de chasse sur leurs lots de chasse ou leurs mandataires sont autorisés à tirer le gibier blessé également en dehors des périodes d'ouverture de la chasse. De tels tirs doivent être immédiatement signalés à l'administration de la nature et des forêts (de préférence au préposé de la nature et des forêts territorialement compétent).

Jagdpächter sowie deren beauftragte Jäger sind berechtigt, verwundetes Wild außerhalb der Öffnungszeiten auf ihrem Jagdlos zu erlegen. Solche Abschüsse müssen unverzüglich der Naturverwaltung gemeldet werden (vorzugsweise dem lokalen Revierförster).

b) Recherche au sang / Nachsuche

La recherche du gibier blessé lors de l'exercice de la chasse est **obligatoire**. Cette recherche doit être effectuée par le locataire du droit de chasse ou, sous sa responsabilité, par les personnes désignées par lui. Le locataire doit garantir la disponibilité d'un chien de sang.

*Die Nachsuche auf Wild, welches während der Jagdausübung verletzt wurde, ist **obligatorisch**.
Die Nachsuche muss vom Jagdpächter oder unter seiner Verantwortung durchgeführt werden.
Der Jagdpächter muss die Verfügbarkeit eines Schweißhundes sicherstellen.*

Adresses utiles / Nützliche Adressen:

Chiens de chasse / Jagdhundewesen	
Centrale du chien de chasse	www.jagdhunde.lu

Recherche au sang/ Nachsuche		
Schweeshondstatioun Lëtzebuerg Asbl	Tel: +352 621 321321	
ABUCS (Association Belge pour l'Utilisation des Chiens de Sang) (Frontière belge; belgische Grenze)	Tel: +32 800 11136 ou +32 471 314662	www.abucs.be
UNUCR (Union Nationale pour l'Utilisation de Chiens de Rouge) (Frontière française; französische Grenze)	Tel: liste des conducteurs sur le site internet	www.unucr.fr

13. PERMIS D'INVITÉ / GÄSTEJAGDSCHEIN

➔ www.guichet.lu → permis de chasser 3 jours

Le permis de chasser de trois jours ne peut être établi que pour des non-résidents. Son prix est de 50€ actuellement. Le permis d'invité est valable pendant trois jours consécutifs et sur tout le territoire du Grand-Duché de Luxembourg. Le nombre de permis d'invité est limité par personne et par lot. Il est délivré par l'Administration de la Nature et des Forêts. Veuillez trouver toutes les informations et les formulaires nécessaires sur www.guichet.lu.

Der dreitägige Gästejagdschein kann nur an Nichtansässigen ausgestellt werden. Der Preis beträgt derzeit 50 €. Der Gästejagdschein gilt an drei aufeinander folgenden Tagen und ist im gesamten Gebiet des Großherzogtums Luxemburg gültig. Die Anzahl der Gästejagdscheine ist pro Person und pro Los begrenzt. Der Gästejagdschein wird von der Naturverwaltung ausgestellt. Alle notwendigen Informationen und Formulare finden Sie auf www.guichet.lu

14. STAGE CHASSE / PRAKTIKUM

➔ **Règlement grand-ducal du 7 mars 2015 concernant les conditions et modalités de l'examen d'aptitude pour la délivrance du premier permis de chasser**
➔ www.emwelt.lu

Afin de participer aux examens de chasse, les candidats doivent faire un stage pratique auprès d'un locataire de chasse, titulaire d'un permis de chasse et adjudicataire d'un lot de chasse depuis au moins cinq ans. Ce stage pratique précède l'examen de chasse et a lieu entre le 1^{er} mai et le 31 décembre d'une année cynégétique. Veuillez trouver toutes les informations et les formulaires nécessaires sur www.emwelt.lu et www.guichet.lu.

Um an den Jagdprüfungen teilnehmen zu können, müssen die Bewerber ein Praktikum absolvieren. Dieses muss von einem Lehrmeister (Inhaber eines gültigen Luxemburger Jagdscheines) begleitet werden, welcher seit mindestens fünf Jahren Jagdpächter ist. Diese praktische Ausbildung geht der Jagdprüfung voraus und findet zwischen dem 1. Mai und dem 31. Dezember eines Jagdjahres statt. Alle notwendigen Informationen und Formulare finden Sie auf www.emwelt.lu und www.guichet.lu.

15. LEGILUX

Veuillez trouver toutes les lois, les règlements et les arrêtés importants concernant la chasse et la conservation de la nature sur www.legilux.lu.

Alle Gesetze, Verordnungen und Erlasse zur Jagd und zum Naturschutz finden Sie unter www.legilux.lu.

16. BT N°8

Le premier numéro du Bulletin technique de l'ANF en matière de gestion de la faune sauvage et de chasse (BT) a été publié il y a 10 ans. L'idée de base était de mieux informer les locataires de chasse, mais aussi d'autres intéressés (agriculteurs, écologistes, etc.) sur ces deux domaines de travail de l'ANF. Vu les quantités d'informations scientifiques disponibles de nos jours, mais vu aussi le problème de la désinformation massive, délibérée ou non, il est de plus en plus important de faire en sorte que les informations correctes parviennent aux bonnes personnes. Le BT peut être téléchargé sur www.emwelt.lu ou demandé auprès de l'Administration de la nature et des forêts.

Vor 10 Jahren hat die Naturverwaltung den ersten Technischen Bericht (BT) betreffend Wildtiermanagement und Jagd herausgebracht. Die Grundidee war damals, die Jagdpächter und auch andere Interessierte (Landwirte, Naturschützer, etc.) in diesen beiden Bereichen besser zu informieren. Gerade in unserer heutigen Gesellschaft, in der viel Wissen, aber auch viel bewusste und unbewusste Fehlinformationen zirkulieren, ist es von steigender Wichtigkeit, korrekte Informationen an die richtigen Menschen zu übermitteln. Der BT kann auf www.emwelt.lu heruntergeladen werden, bzw. bei der Naturverwaltung angefragt werden.

17. ADRESSES UTILES / WICHTIGE ADRESSEN

Administration de la nature et des forêts

Service de la nature – Cellule chasse
81, Avenue de la Gare
L- 9233 Diekirch
Fax: 247-56651
E-Mail: chasse@anf.etat.lu



Administration
de la nature et des forêts

Responsable / Verantwortliche

Marianne Jacobs marianne.jacobs@anf.etat.lu 247 -56660

Suivi administratif / Sachbearbeiterin

Kerstin Willems kerstin.willems@anf.etat.lu 247 -56650

Nathalie Bertemes nathalie.bertemes@anf.etat.lu 247 -56653

Permis d'invité / Gästejagdschein

Carlo Winandy carlo.winandy@anf.etat.lu

Permis annuel / Jahresjagdschein

Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable - Service permis de chasser

L-2918 Luxembourg

Myriam Braun chasse@mev.etat.lu 247-86859

Daniel Marinkovski 247-86800

18. ANNEXES / ANHÄNGE